

No. 34855

**United States of America
and
Thailand**

Agreement between the United States of America and the Kingdom of Thailand on cooperation in science and technology. Washington, 13 April 1984

Entry into force: *13 April 1984 by signature, in accordance with article XII*

Authentic texts: *English and Thai*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *United States of America, 24 July 1998*

**États-Unis d'Amérique
et
Thaïlande**

Accord entre les États-Unis d'Amérique et le Royaume de Thaïlande relatif à la coopération scientifique et technologique. Washington, 13 avril 1984

Entrée en vigueur : *13 avril 1984 par signature, conformément à l'article XII*

Textes authentiques : *anglais et thaï*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *États-Unis d'Amérique, 24 juillet 1998*

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

AGREEMENT BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE
KINGDOM OF THAILAND ON COOPERATION IN SCIENCE AND
TECHNOLOGY

The Government of the United States of America and the Government of the Kingdom of Thailand,

Desiring to promote further the close and friendly relations existing between them,

Considering their common interest in promoting cooperation in science and technology,

Noting the importance of science and technology for development,

Recognizing the benefits to be derived by both countries from close cooperation in these fields,

Have agreed as follows:

Article I

The two Governments, hereinafter referred to as the "Parties", shall promote cooperation between the two countries in science and technology.

The principal purposes of this Agreement are to strengthen the scientific and technological capabilities of both countries, and to broaden and expand relations between their scientific and technological communities.

Article II

Pursuant to the aims of this Agreement, the two Parties will encourage and facilitate, where appropriate, the development of direct contacts and cooperation between governmental agencies, universities, research centers and private sector institutions and firms of the two countries, and the conclusion of implementing arrangements between them for the conduct of cooperative activities under this Agreement. The areas of and procedures for cooperation as well as conduct of cooperative activities shall be specified in those implementing arrangements. Each Party may adopt whatever internal procedures it deems appropriate to its participation in cooperative activities under this Agreement.

Article III

(1) Cooperation under this Agreement will be undertaken in mutually agreed areas pertaining to agriculture, health, energy, space, environment, natural resources and hazards, and such other areas of science and technology, including technology relevant to providing the basis for agricultural and industrial development, as may be agreed.

(2) The cooperation contemplated in this Agreement may include exchanges of scientific and technological information, exchanges of scientists and other research and techni-

cal personnel, the conduct of joint or coordinated research projects, the convening of joint seminars and meetings, and other forms of scientific and technological cooperation as may be mutually agreed.

Article IV

Unless otherwise provided for in an implementing arrangement, each Party or participating entity shall bear the cost of its participation and that of its personnel in cooperative activities under this Agreement. Should either Party or an entity thereof wish to use technical or professional services made available to it by the other Party, the assumption of costs, both direct and indirect, shall be agreed upon by the entities involved.

Article V

Cooperative activities under this Agreement shall be subject to the availability of appropriated funds and to the applicable laws and regulations in each country.

Article VI

In order to promote the implementation of this Agreement, representatives of the Parties shall meet as required to exchange information on the progress of programs, projects, and activities of common interest. Experts or groups of experts may be appointed to discuss individual questions.

Article VII

Each Party shall:

- (1) Use its best efforts to facilitate entry into and exit from its territory, in accordance with its laws and regulations, of personnel and equipment engaged or used in projects and programs under this Agreement;
- (2) Exempt such personnel of the other Party from customs duties, and other taxes of similar nature, on personal and household effects imported within six months of the initial arrival of the personnel owning such personal and household effects;
- (3) Exempt such personnel of the other Party from customs duties, and other taxes of similar nature, in respect of the importation, within six months of their initial arrival, of one motor vehicle per individual assigned to stay for at least one year in its territory. Such a motor vehicle will be subject to payment of customs duties and taxes if it is subsequently sold or transferred to any individual or organization not entitled to exemption from such duties and taxes or similar privileges; and
- (4) Exempt from all customs duties, and other taxes of similar nature, both of imports and exports from one country to the other of equipment and materials necessary for the implementation of this Agreement and of such implementing arrangements as may be approved by both Parties, subject to bond requirements where applicable and subject to their re-exportation to the sending Party, or to the termination of the useful life of such equip-

ment and materials, or to the disposal of same to the receiving Party in accordance with the latter's laws and regulations.

Article VIII

(1) Scientific and technological information of a nonproprietary nature arising from the cooperative activities under this Agreement shall be made available, unless it is agreed otherwise under specific circumstances, to the world scientific community through customary channels and in accordance with the normal procedures of the participating entities.

(2) The disposition of patents, designs and other industrial and intellectual property arising from the cooperative activities under this Agreement will be provided for in the implementing arrangements referred to in Article II.

Article IX

Scientists, technical experts, governmental agencies and institutions of third countries or international organizations may, in appropriate cases and when approved by both Parties, be invited to participate, at their own expense unless otherwise agreed, in projects and programs being carried out under this Agreement.

Article X

Nothing in this Agreement shall be construed to prejudice existing arrangements for scientific and technological cooperation between individuals and entities of the two countries. When any existing arrangements are extended, they may be brought within the terms of this Agreement as appropriate and as agreed by the Parties.

Article XI

Disputes concerning the interpretation or application of this Agreement shall be resolved amicably by consultation between the two Parties.

Article XII

(1) This Agreement shall enter into force upon signature and shall remain in force for five years. It may be modified or extended by written agreement of the Parties.

(2) The termination of this Agreement shall not affect the validity or duration of any implementing arrangements made under it.

In witness whereof, the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed this Agreement.

Done at Washington this thirteenth day of April, 1984 in duplicate in the English and Thai language, both texts being equally authentic.

For the Government of the United States of America:

GEORGE P. SCHULTZ
Secretary of State

For the Government

of the Kingdom of Thailand:
Air Chief Marshal

Siddhi Savetsila
Minister of Foreign Affairs

[THAI TEXT — TEXTE THAI]

ความตกลง

ระหว่าง

สหรัฐอเมริกาและราชอาณาจักรไทย

ว่าด้วยความร่วมมือด้านวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี

รัฐบาลแห่งสหรัฐอเมริกาและรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทย
ปรารถนาที่จะส่งเสริมความสัมพันธ์อันมิตรและใกล้ชิดซึ่งมีอยู่ระหว่างประเทศ
ทั้งสองให้แน่นแฟ้นยิ่งขึ้น
คำนึงถึงผลประโยชน์ร่วมกันในการส่งเสริมความร่วมมือด้านวิทยาศาสตร์
และเทคโนโลยี
เห็นถึงความสำคัญของวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยีเพื่อการพัฒนา
เศรษฐกิจถึงผลประโยชน์ที่ประเทศทั้งสองจะได้รับจากความร่วมมืออย่างใกล้ชิด
ในสาขาเหล่านี้
ได้ตกลงกันดังต่อไปนี้

ข้อ ๑

รัฐบาลทั้งสองฝ่ายซึ่งต่อไปนี้จะเรียกว่า "ภาคี" จะส่งเสริมความร่วมมือ
ระหว่างประเทศทั้งด้านวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี

วัตถุประสงค์หลักแห่งความตกลงนี้เพื่อเพิ่มพูนขีดความสามารถด้านวิทยาศาสตร์
และเทคโนโลยีของประเทศทั้งสองและเพื่อขยายความสัมพันธ์ระหว่างชุมชนวิทยาศาสตร์และ
เทคโนโลยีของทั้งสองประเทศ

ข้อ ๒

เพื่อดำเนินการตามความมุ่งประสงค์แห่งความตกลงนี้ ภาคีทั้งสองฝ่ายจะ
ส่งเสริมและอำนวยความสะดวกที่สมควร แก่การพัฒนาการติดต่อและความร่วมมือโดยตรง

ระหว่างหน่วยราชการ มหาวิทยาลัย ศูนย์วิจัยและสถาบันภาคเอกชนและหน่วยธุรกิจ ของ ประเทศทั้งสอง และการจัดทำข้อตกลงค่าเงินการระหว่างหน่วยงานเหล่านี้เพื่อการปฏิบัติ กิจกรรมร่วมมือภายใต้ความตกลงนี้ ขอบเขตและวิธีการของความร่วมมือ ตลอดจนการปฏิบัติ กิจกรรมร่วมมือจะระบุไว้ในข้อตกลงดำเนินการเหล่านั้น ภาคแต่ละฝ่ายอาจกำหนดระเบียบ การภายในใด ๆ ตามที่เห็นสมควร แก่การเข้าร่วมของฝ่ายคนในกิจกรรมร่วมมือภายใต้ ความตกลงนี้

ข้อ ๑

๑. ความร่วมมือภายใต้ความตกลงนี้จะดำเนินการในขอบเขตที่ได้ตกลงร่วมกัน ในเรื่องการเกษตร อนามัย พลังงาน อวกาศ สิ่งแวดล้อม ทรัพยากรธรรมชาติและภัยพิบัติ และขอบเขตอื่น ๆ คำนวณวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี รวมทั้งเทคโนโลยีที่เกี่ยวข้องกับการวาง รากฐานสำหรับการพัฒนาทางการเกษตรและอุตสาหกรรมรวมทั้งจะตกลงกัน

๒. ความร่วมมือที่มุ่งหวังไว้ในความตกลงนี้ อาจรวมถึงการแลกเปลี่ยนข้อสนเทศ ทางวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี การแลกเปลี่ยนนักวิทยาศาสตร์และเจ้าหน้าที่ค่านวิจัยและ วิชาการอื่น ๆ การปฏิบัติโครงการวิจัยร่วมกันหรือประสานงานกัน จัดการสัมมนาและประชุม ร่วมกัน และรูปแบบอื่น ๆ ของความร่วมมือค่านวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยีรวมทั้งจะตกลงร่วมกัน

ข้อ ๔

เว้นแต่จะกำหนดไว้เป็นอย่างอื่นในข้อตกลงดำเนินการ ภาคแต่ละฝ่ายหรือหน่วย ที่เข้าร่วมจะรับภาระค่าใช้จ่ายในการเข้าร่วมของฝ่ายคนและค่าใช้จ่ายของเจ้าหน้าที่ฝ่ายคน ในกิจกรรมร่วมมือภายใต้ความตกลงนี้ หากภาคฝ่ายหนึ่งฝ่ายใดหรือหน่วยงานของภาคฝ่ายหนึ่ง ฝ่ายใดประสงค์ที่จะใช้บริการค่านวิชาการหรือวิชาชีพที่ภาคอีกฝ่ายหนึ่งจัดไว้ให้ การรับภาระ ค่าใช้จ่ายทั้งทางตรงและทางอ้อมให้ตกลงกันโดยหน่วยที่เกี่ยวข้อง

ข้อ ๔

กิจกรรมร่วมมือภายใต้ความตกลงนี้จะขึ้นอยู่กับการมี เงินทุนที่ตั้งไว้เป็นพิเศษ และกฎหมายและระเบียบข้อบังคับที่ใช้อยู่ในแต่ละประเทศ

ข้อ ๖

เพื่อส่งเสริมการปฏิบัติการตามความตกลงนี้ ผู้แทนของภาคีทั้งสองจะประชุมกัน ตามที่ต้องการ เพื่อแลกเปลี่ยนข้อสนเทศเกี่ยวกับความก้าวหน้าของแผนงาน โครงการ และ กิจกรรมที่มีผลประโยชน์ร่วมกัน ผู้เชี่ยวชาญหรือกลุ่มผู้เชี่ยวชาญอาจได้รับแต่งตั้งเพื่อพิจารณา ปัญหา เรื่องใด เรื่องหนึ่ง

ข้อ ๗

ภาคีแต่ละฝ่ายจะ

๑. ใช้ความพยายามอย่างดีที่สุด เพื่ออำนวยความสะดวกในการ เข้ามาและ ออกไปจากอาณาเขตของคน ของเจ้าหน้าที่และอุปกรณ์ที่ปฏิบัติงานหรือใช้ในโครงการและ แผนงานภายใต้ความตกลงนี้ ตามกฎหมายและระเบียบข้อบังคับของคน
๒. ยกเว้นเจ้าหน้าที่ดังกล่าวของภาคีอีกฝ่ายหนึ่งจากอากรศุลกากร และภาษี อื่น ๆ ที่มีลักษณะเดียวกัน ที่เรียกเก็บจากเครื่องใช้ส่วนตัวและครัวเรือน ซึ่งนำเข้ามาภายใน ระยะเวลาหกเดือนในการ เดินทางมาถึงครั้งแรกของเจ้าหน้าที่ผู้เป็นเจ้าของเครื่องใช้ส่วนตัว และครัวเรือนดังกล่าว
๓. ยกเว้นเจ้าหน้าที่ดังกล่าวของภาคีอีกฝ่ายหนึ่งจากอากรศุลกากร และภาษี อื่น ๆ ที่มีลักษณะเดียวกัน ในส่วนที่เกี่ยวกับการนำเข้าภายในระยะเวลาหกเดือนในการ เดินทาง มาถึงครั้งแรกของเจ้าหน้าที่ ซึ่งรถยนต์หนึ่งคันต่อคนผู้ได้รับมอบหน้าที่มาประจำในอาณา เขตของตน เป็นเวลาไม่น้อยกว่าหนึ่งปี รถยนต์ดังกล่าวจะถูกเก็บอากรศุลกากรและภาษี หากต่อมาได้ขาย

หรือโอนไปให้บุคคลหรือองค์การใด ๆ ที่ไม่มีสิทธิได้รับการยกเว้นจากอากรและภาษี
ดังกล่าว หรือสิทธิพิเศษอื่น ๆ ที่คล้ายกัน และ

๔. ยกเว้นจากอากรศุลกากรทั้งปวง และภาษีอื่น ๆ ที่มีลักษณะเดียวกัน ทั้ง
การนำเข้าและส่งออกจากประเทศหนึ่งไปสู่อีกประเทศหนึ่ง ซึ่งอุปกรณ์และวัสดุที่จำเป็นสำหรับการ
การปฏิบัติการตามความตกลงนี้ และตามข้อตกลงค่าเงินการตามที่ภาคีทั้งสองจะให้ความเห็น
ชอบ ทั้งนี้ขึ้นอยู่กับข้อกำหนดเกี่ยวกับการวางประกันที่ใช้บังคับและขึ้นอยู่กับการส่งอุปกรณ์
และวัสดุดังกล่าวกลับออกไปยังภาคีสถู่ง หรือการทดคอาปุใช้งานของอุปกรณ์และวัสดุดังกล่าว
หรือการจำหน่ายจ่ายโอนอุปกรณ์และวัสดุแก่ภาคีผู้รับตามกฎทบายและระเบียบข้อบังคับของภาคี
ผู้รับ

ข้อ ๔

๑. เว้นแต่จะได้อตกลงกันเป็นอย่างอื่นภายใต้สภาวะการณ์พิเศษ ข้อสนเทศทาง
วิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี ที่มีลักษณะไม่เป็นกรรมสิทธิของผู้ใดอันเกิดจากกิจกรรมร่วมมือ
ภายใต้ความตกลงนี้ จะมีไว้ให้แก่ชุมชนวิทยาศาสตร์โลกโดยผ่านทางที่ปฏิบัติกันตามประเพณี
และเป็นไปตามวิธีปฏิบัติปกติของหน่วยต่าง ๆ ที่เข้าร่วม

๒. การจำหน่ายจ่ายโอนสิทธิบัตร แบบและทรัพย์สินทางปัญญาและทาง
อุตสาหกรรมอื่น ๆ ที่เกิดจากกิจกรรมร่วมมือภายใต้ความตกลงนี้ จะกำหนดไว้ในข้อตกลง
ทำเนิการที่กล่าวถึงในข้อ ๒

ข้อ ๔

ในกรณีที่สมควรและเมื่อภาคีทั้งสองได้เห็นชอบแล้ว นักวิทยาศาสตร์ ผู้เชี่ยวชาญ
ค้ำวิชาการ หน่วยราชการและสถาบันของประเทศที่สามหรือองค์การระหว่างประเทศอาจ
ได้รับเชิญให้เข้าร่วมในโครงการและแผนงานซึ่งกำลังดำเนินการอยู่ภายใต้ความตกลงนี้
โดยออกค่าใช้จ่ายเอง เว้นแต่ว่าจะตกลงกันเป็นอย่างอื่น

ข้อ ๑๐

ไม่มีข้อความใดในความตกลงนี้ที่จะตีความให้เป็นผลเสียหายต่อข้อตกลงที่มีอยู่ เพื่อความร่วมมือทางวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี ระหว่างบุคคลและหน่วยงานของประเทศ ทั้งสอง เมื่อข้อตกลงที่มีอยู่ได้รับการต่ออายุ ข้อตกลงเหล่านี้อาจถูกนำมาไว้ภายในข้อกำหนด ของความตกลงนี้ตามที่สมควรและตามที่ภาคีได้ตกลงกัน

ข้อ ๑๑

ข้อพิพาทเกี่ยวกับการตีความหรือการใช้ความตกลงนี้จะได้รับการระงับลงอย่าง ันมิคราโดยการศึกษาหาหรือระหว่างภาคีทั้งสอง

ข้อ ๑๒

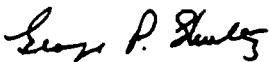
๑. ความตกลงฉบับนี้จะมีผลใช้บังคับในวันลงนามและจะกใช้บังคับต่อไป เป็นเวลา ห้าปี ความตกลงนี้อาจแก้ไขหรือต่ออายุโดยความตกลง เป็นลายลักษณ์อักษรของภาคีทั้งสอง

๒. การสิ้นสุดแห่งความตกลงนี้จะไม่กระทบกระเทือนความถูกต้องหรืออายุ ของข้อตกลงค่าเงินการใด ๆ ที่ทำขึ้นภายใต้ความตกลงนี้

เพื่อเป็นพยานแก่การนี้ ผู้ลงนามข้างท้ายนี้ซึ่งได้รับมอบอำนาจโดยถูกต้องจาก รัฐบาลแต่ละฝ่าย ได้ลงนามความตกลงนี้

ทำ ณ กรุงวอชิงตัน ดี ซี เมื่อวันที่ ๑๓ เมษายน ค.ศ. ๑๙๘๘ คู่กัน เป็นสองฉบับ เป็นภาษาอังกฤษและภาษาไทย ส่วนทั้งสองฉบับใช้ได้เท่าเทียมกัน

สำหรับรัฐบาลแห่งสหรัฐอเมริกา



(จอร์จ พี ชูลต์ซ) U.S.

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ

สำหรับรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทย



พลอากาศเอก ส.จ. 1424

(สิทธิ เสวกศิลา)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ

[TRANSLATION - TRADUCTION]

ACCORD ENTRE LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LE ROYAUME DE
THAÏLANDE RELATIF À LA COOPÉRATION SCIENTIFIQUE ET TECH-
NOLOGIQUE

Le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement du Royaume de Thaïlande,

Désireux de resserrer encore les liens amicaux étroits qui les unissent,

Considérant qu'il est dans leur intérêt mutuel d'encourager la recherche scientifique et le progrès technologique,

Constatant l'importance de la science et de la technologie pour le développement,

Reconnaissant les avantages que leurs deux pays retireront de leur coopération dans ces domaines,

Sont convenus de ce qui suit :

Article premier

Les deux Gouvernements, ci-après dénommés les "Parties", s'engagent à favoriser la coopération scientifique et technologique entre les deux pays.

Le présent Accord a pour principal objectif de renforcer les moyens scientifiques et technologiques des deux pays, et de développer et élargir les relations entre leurs communautés scientifiques et technologiques.

Article II

Conformément aux objectifs du présent Accord, les deux Parties encourageront et faciliteront, le cas échéant, les contacts directs et la coopération entre les organismes gouvernementaux, les universités, les centres de recherche et les institutions et entreprises du secteur privé des deux pays, ainsi que la conclusion d'arrangements d'exécution entre eux pour le déroulement d'activités coopératives prévues au titre du présent Accord. Les domaines et les méthodes de coopération ainsi que le déroulement des activités coopératives sont spécifiés dans ces arrangements d'exécution. Chaque Partie peut adopter les procédures internes qui lui semblent adaptées à sa participation aux activités coopératives prévues au titre du présent Accord.

Article III

1. La coopération envisagée au titre du présent Accord sera entreprise dans des secteurs choisis d'un commun accord, tels que l'agriculture, la santé, l'énergie, l'espace, l'environnement, les ressources naturelles et les dangers, ainsi que tous autres domaines scientifiques et technologiques, y compris les techniques visant à assurer la base du développement agricole et industriel.

2. La coopération envisagée dans le présent Accord pourra revêtir les formes suivantes : échanges de renseignements scientifiques et technologiques, échanges de scientifiques, de chercheurs et de techniciens, réalisation de projets de recherche conjoints ou coordonnés, organisation commune de conférences et de colloques, ainsi que toute autre forme de coopération scientifique et technologique dont les Parties pourront convenir d'un commun accord.

Article IV A moins qu'un arrangement pratique n'en dispose autrement, chaque Partie ou organisation participante prend à sa charge le coût de sa participation et de celle de son personnel aux activités de coopération visées dans le présent Accord. Si l'une quelconque des Parties ou organisations susmentionnées souhaite recourir aux services techniques ou spécialisés mis à sa disposition par l'autre Partie, les parties concernées se mettront d'accord sur la répartition des frais directs et indirects.

Article V

Les activités de coopération entreprises dans le cadre du présent Accord sont fonction des crédits alloués et sont régies par les lois et règlements applicables dans chaque pays.

Article VI

Pour faciliter l'exécution du présent Accord, les représentants des Parties se rencontrent selon les besoins pour échanger des renseignements sur l'état d'avancement des programmes, de projets et activités d'intérêt commun. Des experts ou des groupes d'experts pourront être constitués pour étudier les cas particuliers.

Article VII

Chaque Partie :

1. Fait le maximum pour faciliter l'entrée et la sortie de son territoire, conformément à sa législation et à sa réglementation, de personnel et d'équipement affectés à la réalisation de projets et de programmes entrepris dans le cadre du présent Accord;

2. Exonère ledit personnel de l'autre Partie des droits de douane et autres taxes de nature similaire sur leurs effets personnels et biens d'équipement ménager importés dans les six mois de leur arrivée;

4. Exonère de tous les droits de douane et autres taxes de nature similaire les importations et exportations d'un pays vers l'autre, de matériel et d'équipement nécessaires à la mise en oeuvre du présent Accord et de celle des arrangements d'exécution susceptibles d'être approuvés par les deux Parties, sous réserve des exigences en matière de garantie, le cas échéant, et sous réserve de leur réexportation vers la Partie d'envoi, ou à la fin de la durée utile dudit équipement ou matériel, ou à la liquidation desdits équipement et matériel vers la Partie qui les a reçus, conformément à la législation et à la réglementation de cette dernière.

Article VIII

1. Les renseignements scientifiques et technologiques non couverts par la propriété intellectuelle, qui seront recueillis dans le cadre de la coopération prévue par le présent Accord sont, sauf accord contraire passé dans des circonstances particulières, mis à la disposition de la communauté scientifique mondiale par les voies usuelles et conformément aux procédures normales des participants.

2. L'utilisation des brevets, plans et autres renseignements couverts par la propriété industrielle et intellectuelle dans le cadre des activités de coopération visées par le présent Accord est régie par les arrangements pratiques visés à l'article 11.

Article IX

Les scientifiques, les experts techniques, les organismes et institutions publics de pays tiers ou les organisations internationales peuvent, dans certains cas et après accord des deux Parties, être invités à participer, à leurs frais sauf dispositions contraires, à des projets et à des programmes entrepris dans le cadre du présent Accord.

Article X

Aucune disposition du présent Accord ne peut être interprétée comme portant préjudice à des arrangements existants de coopération scientifique et technologique entre des personnes et des entités des deux pays. En cas de prorogation d'arrangements valides, ces derniers peuvent être alignés sur les termes du présent Accord, selon les cas et avec le consentement des Parties.

Article XI

Les différends relatifs à l'interprétation ou à l'application du présent Accord sont résolus à l'amiable par consultation entre les deux Parties.

Article XII

1. Le présent Accord entre en vigueur dès sa signature et le demeure pendant cinq ans. Il peut être modifié ou prorogé par accord écrit entre les Parties.

2. La dénonciation du présent Accord n'affecte pas la validité ou la durée des arrangements d'exécution conclus dans le cadre dudit Accord.

En foi de quoi, les soussignés, à ce dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord.

Fait à Washington le 13 avril 1984 en double exemplaire en langues anglaise et thaï, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement

des États-Unis d'Amérique :

Le Secrétaire d'État,

GEORGE P. SHULTZ

Pour le Gouvernement

du Royaume de Thaïlande :

Le Général d'armée aérienne,

SIDDHI SAVETSILA

Ministre des Affaires étrangères